

Restaurants/  
Hotels



## Leidenschaftliche Gastgeber

Kenner wissen längst: Köln und die gesamte Kölner Region haben sich, was Essen und Trinken betrifft, in den letzten Jahren an die Spitze des Landes und in die Herzen der Menschen gekocht. Köln steht dabei für eine mediterrane unkomplizierte Lebensart mit Lust an der Alltagsinszenierung. Ob im Karneval oder für jeden Tag, der Kölner vertritt den Standpunkt, man muss sich und anderen auch etwas gönnen können! Und Köln ist nicht nur ein Gefühl, Köln ist ein Genuss. Kölner Genusskultur ist eine Mischung aus Tradition und Lust an Neuem, aus Alltags- und Veedelskultur zwischen Brauhaus-Kneipe und Gourmet-Tempel. Und immer mehr Kölner setzen dabei auf Qualität statt auf Masse und immer mehr Gäste verstehen etwas von guten Zutaten, Rezepten und Restaurants. Die Mischung machts! Und so ist Köln eine lebendige Stadt mit lebensfrohen, neugierigen Genießern. Hier finden Sie nachfolgend einige der spannendsten Adressen der Domstadt, wo leidenschaftliche Gastgeber Sie gerne begrüßen.

### *Passionate Hosts*

*Connoisseurs know since a long time: Cologne and the entire Cologne region cooked themselves, which concerns meals and drinking, in the last years to the point of the country and into the hearts of humans. Cologne stands thereby for a mediterrane uncomplicated way of life with desire at the everyday life production. Whether in the carnival or for each day, the inhabitants of cologne know how to treat oneself or others to some fine food! And Cologne is not only a feeling, Cologne is a pleasure. Cologne benefit culture is a mixture from tradition and desire at new one, from everyday life and quarter's culture between brewing house tavern and Gourmet temple.*

*And ever more people set thereby on quality instead of on mass and ever more guests know a lot about good food, recepies and fine restaurants. It's the mixture, that makes it! And like that Cologne is an alive city with life-glad, curious people. Here you find following some of the most exciting addresses of the cathedral city, where passionate hosts welcome you gladly.*



## VINTAGE Restaurant und Weinhandel

Das VINTAGE ist längst ein Klassiker und trotzdem eine der innovativsten Gastronomien weit und breit! Im Restaurant, welches für seine zeitgemäße mediterrane Küche unter Verwendung bester Produkte bekannt ist, kann man die passenden Tropfen aus einer sensationellen, 800 Weinpositionen umfassenden Karte wählen. Der „Feinschmecker“ zählt das VINTAGE, samt Kochschule und Eventlocation, zu den besten Kölner Adressen.

*VINTAGE has long become a classic but is also one of the most innovative culinary establishments far and wide! Known for it's contemporary Mediterranean cuisine prepared using the best produce the restaurant offers suitable accompaniments for your usual meal from a sensational wine list boasting 800 different wines. Some very popular gourmet magazines recommend VINTAGE, with its well known cooking school and eventlocation as one of the top addresses of Cologne.*

**VINTAGE**, Hahnenstraße 37, 50667 Köln  
Tel. 02 21/92 07 10, Fax 02 21/27 25 99 85  
willkommen@vintage.info, www.vintage.info  
Anuga Sonntag ab 18:00 Uhr geöffnet  
Montag bis Samstag Küche 12:00 bis 15:00 Uhr  
und 18:00 bis 23:00 Uhr

1



## „La Vision“ im Hotel im Wasserturm

Genießen in luftiger Höhe: Im Gourmet Restaurant „La Vision“, Kölns einzigem Hotel mit Michelin-Stern, auf der 11. Etage ist die Kunst der Haute Cuisine zu Hause. In der wohl „aussichtsreichsten“ Küche Kölns kocht Küchenchef Hans Horberth in 34 Metern Höhe seine bewährte klassische Gourmetküche, modern und zeitgemäß interpretiert. Das Restaurant und der Private Dining Salon laden zum traumhaften Blick über die Dächer der Stadt ein.

*“La Vision” at the Hotel im Wasserturm – pure enjoyment high above the roofs of the city: the art of Haute Cuisine is at home at Cologne’s only hotel awarded with a Michelin star. On the 11th floor, head chef Hans Horberth conjures up his proven classical and modernly interpreted gourmet cuisine in what must be the kitchen with the “best prospects” in Cologne. The restaurant and the Private Dining Salon invite you to enjoy a marvellous view over the rooftops of the city.*

**Hotel im Wasserturm, Restaurant „La Vision“**  
Kaygasse 2, 50676 Köln/Cologne  
Tel./Fax 02 21/2 00 80, www.hotel-im-wasserturm.de  
info@hotel-im-wasserturm.de

2

## POISSON – Fisch in seiner besten Form

Für viele Fischliebhaber längst ein Begriff hat sich das Poisson in der Kölner Innenstadt seit seiner Eröffnung vor gut zwei Jahren als Spitzenrestaurant etabliert. Ralf Marhencke, weit gereister Küchenchef und Inhaber, setzt überall auf allerhöchste Qualität. Raffinierte, stets harmonisch abgestimmte Speisen, eine gekonnte Auswahl bester Weine sowie ein schlichtes, schnörkelloses Ambiente mit offener Küche laden ein, sich in lockerer, entspannter Atmosphäre verwöhnen zu lassen.

*If you like fish, this is the place to be. Since the opening about 2 years ago, the restaurant has established a great reputation and is one of the TOP RESTAURANTS in Cologne. The proprietor and chef Ralf Marhencke is looking only for the best ingredients for his dishes. The Guide Michelin has rated the restaurant as "Rising Star" for 2009. A great selection of European wines, a cozy atmosphere and a show kitchen will let you enjoy a unforgettable culinary experience.*

### Restaurant Poisson

Ralf Marhencke  
Wolfstraße 6–14, 50667 Köln  
Tel. 02 21/27 73 68 83, Fax 02 21/27 73 68 84  
[www.poisson-restaurant.de](http://www.poisson-restaurant.de), [menu@poisson-restaurant.de](mailto:menu@poisson-restaurant.de)

3



## L'escalier – Talent und Passion

Wir sehen uns als Botschafter des Eigengeschmacks und des „Terroirs“. Deshalb verarbeiten wir fast ausschließlich regionale Produkte im Rhythmus der Jahreszeiten, die wir nach Möglichkeit direkt vom Erzeuger beziehen, denn: je näher, desto frischer! Der Gast soll sich willkommen fühlen, alle Sinne öffnen können und auf hohem Niveau genießen dürfen.

*We see ourselves as ambassadors of the food's own characteristic flavor and the "terroir". That's why we almost exclusively use regional produce of the current season that is purchased directly from the producer as far as possible, because: "The closer, the fresher!" Our guests should feel welcome and free to open their senses in order to enjoy the culinary delights of highest quality.*

### Restaurant L'escalier

Brüsseler Straße 11, 50674 Köln  
Tel. 02 21/2 05 39 98, Fax 02 21/5 69 12 80  
[info@lescalier-restaurant.de](mailto:info@lescalier-restaurant.de), [www.lescalier-restaurant.de](http://www.lescalier-restaurant.de)  
(Online Buchung möglich)

Öffnungszeiten

Dienstag bis Freitag 12:00–14:00 Uhr & 18:30–22:00 Uhr  
Montag, Samstag und Sonntag der 12. Oktober ab 18:30 Uhr

4





## „bratwerk“ – Currywurst trifft Sternekoch

Seit Juli lässt Sterne- und TV-Koch Mario Kotaska im „bratwerk“ die Flammen von Kölle lodern. Currywurst, Bratwurst, Krakauer oder Schaschlik, dazu die „smokie“-Sauce, die hält, was sie verspricht. Wer nicht das „La Société“ – fast ums Eck – genießen möchte, erlebt Frittierkunst mit hervorragenden Pommes und Zwiebelringen. Das im Imbisswagen, der auch optisch neue Maßstäbe setzt. Außergewöhnlich: die Bisonwurst „Jeheimrezeptur“. „Dat iss richtig großes Buden-Kino“ mit 'ner Menge Spaß.

*“bratwerk” – Curried Sausage meets Michelin Chef  
Since July Mario Kotaska, Michelin chef and television cook, lets the flames of “Kölle” burn at “bratwerk”. Curried or grilled sausage, Krakauer or shish kebab, combined with “smokie”-sauce which lives up to its promise.  
Who don’t want to savour the “La Société”, almost around the corner, can taste the art of frying with excellent chips and onion rings. All of that in a snack truck which itself sets new standards. Exceptional: the bison sausage “secret recipe”.  
“That’s big snack show” with plenty of fun.*

Dasselstraße 29, fast Ecke Zülpicher Straße/Kwartier Lateng  
Montag bis Samstag 11:30 – 23:30 Uhr  
[www.bratwerk.de](http://www.bratwerk.de), [zentrale@bratwerk.de](mailto:zentrale@bratwerk.de)

5



## Marienbild – Tradition verpflichtet

Im traditionellen Bewußtsein der einzigartigen Geschichte des Marienbildes seit 1721 und im Zeichen wohlthuender Gastlichkeit werden auch heute im Marienbild die traditionellen Tugenden eines typischen kölschen Brauhauses gepflegt. Unter dem Motto „zurück zum Ursprung“ verwöhnen wir Sie gern mit kulinarischen Köstlichkeiten aus der guten alten Zeit. Genießen Sie, dazu ein kühles Kölsch und erleben Sie kölsches Lebensgefühl.

*Marienbild – tradition obliges  
In the traditional sense of the unique history of the Marienbild since 1721 combined with beneficial hospitality also today at the Marienbild the traditional virtues of a typical Cologne brewery restaurant are maintained. Under the slogan “return to origin” we spoil you with culinary delights from the good old days. Enjoy your meal accompanied by a chilled Kölsch or a selected wine and feel the Cologne way of life.*

**Gaffel im Marienbild**  
Aachener Straße 561, 50933 Köln  
Haltestelle der Linie 1, „Clarenbachstift“  
Tel. 02 21/50 05 51 60, Fax 02 21/50 05 54 77  
[www.marienbild.de](http://www.marienbild.de), [info@marienbild.de](mailto:info@marienbild.de)  
Öffnungszeiten: täglich durchgehend ab 12:00 Uhr geöffnet

6

## XII Apostel

Am Heumarkt bietet das Restaurant XII Apostel ein edel-barockes Palazzo-Ambiente, das in der Region einfach einzigartig ist! Das Herzstück des 600 qm großen Lokals ist der holzbefeuerte Steinofen aus Modena (Italien). Er ist die Garantie für die köstlich-knusprigen XII-Apostel-Pizzen nach original italienischem Rezept. Außerdem werden Ihnen italienische Pasta-, Fisch- und Fleischgerichte angeboten.



*The XII Apostel Restaurant at Heumarkt offers the appealing ambience of an aristocratic baroque palazzo – something you won't find anywhere else in the region! The heart of the 600-sqm eatery is the wood-burning oven from Modena (Italy). It is this oven that guarantees the crisp and delicious "XII Apostel pizza", made according to an original Italian recipe. You can also choose from a variety of Italian pasta, fish and meat dishes.*

### XII Apostel

Heumarkt 68, 50667 Köln  
Tel. +49(0) 2 21/25 08 30 20  
www.xii-apostel.com  
pv@12-apostel.com

Öffnungszeiten:  
täglich von 06:00 – 04:00 Uhr

7

## Dom im Stapelhaus – im Hause des Kölner Handwerks

Nach umfangreichen Umbauarbeiten präsentiert sich das neu eröffnete „Dom im Stapelhaus“ in einer aufgeschlossenen, offenen Atmosphäre durch warme Farben und edle rustikale Hölzer. Im stilvollen Ambiente werden hier Altbewährtes als auch frische kulinarische Ideen serviert. „Dom im Stapelhaus“ steht für Küche mit höchsten Ansprüchen.



*After extensive renovation, the "Dom im Stapelhaus" presents itself in a spacious, open atmosphere with warm colours and noble rustic wood. In the elegant ambience, new culinary delights will fulfil the highest expectations of our guests. "Dom im Stapelhaus" stands for cuisine at its best.*

### Dom im Stapelhaus

Frankenwerft 35, 50667 Köln  
Tel. 02 21/39 90 29 81  
www.dom-im-stapelhaus-koeln.com  
info@dom-im-stapelhaus-koeln.com

Öffnungszeiten: Mo. – So. 12:00 – 01:00 Uhr

8



## Haxenhaus – Tradition schmeckt ...

Seit 1231, urkundlich erwähnt als „Hus am Bootermaate“, stehen die alten Gemäuer des Haxenhauses in der Kölner Altstadt. Heute wie damals lockt das historische Wirtshaus an der wunderschönen Rheinpromenade mit seinem unverwechselbaren Charme Kölner und Besucher aus aller Welt an. Unsere Spezialitäten: Haxen und hausgemachte Bratwurst. Im Haxenhaus wird Essen zelebriert!

*The venerable walls of the Haxenhaus in Cologne's Old Town can be traced as far back as 1231, when the inn was known as "Hus am Bootermaate". Today the historical tavern on the beautiful Rhine promenade, with its distinctive charm, attracts guests from Cologne and from all over the world. Our specialties: pork knuckles and homemade sausages. At the Haxenhaus every meal is a celebration!*

Haxenhaus zum Rheingarten  
Frankenwerft 19, 50667 Köln  
Tel. 02 21/9 47 24 00  
[www.haxenhaus.de](http://www.haxenhaus.de), [reservierung@haxenhaus.de](mailto:reservierung@haxenhaus.de)

9

Öffnungszeiten:  
Sonntag bis Donnerstag von 11:30 – 01:00 Uhr  
Freitag und Samstag von 11:30 – 03:00 Uhr



## sorgenfrei – hier ist der Name Programm

Die unkomplizierte, lebendige Atmosphäre einer Weinbar, vor der Tür das Belgische Viertel, drinnen Regale voller Flaschen, glückliche Gäste, geschliffene Holztische. Auf die kommt typisch Regionales, aber auch internationale Klassiker. Die Weine sind ausgesucht europäisch. Frische und Qualität haben im „sorgenfrei“ immer Saison und ins Glas kommt nur das Beste. Über 30 offene Weine und 100 Flaschenweine bieten Trinkvergnügen für Weinliebhaber.

*Our wine-bar offers a lively atmosphere afar from the complications of life. A doorstep away is the Belgian quarter and inside are shelves full of bottles, happy guests, and polished tables. The tables are decked with typical regional fares but with international classics as well. The wine selection is European. Freshness and quality are never out of season in "sorgenfrei"; we serve only the best. The extensive selection offers more than 30 open and more than 100 bottled wines.*

**sorgenfrei**, Antwerpener Straße 15, 50672 Köln  
Tel. 02 21/3 55 73 27, [www.sorgenfrei-koeln.com](http://www.sorgenfrei-koeln.com)  
[herein@sorgenfrei-koeln.com](mailto:herein@sorgenfrei-koeln.com)  
Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 12:00 – 15:00 Uhr  
und 18:00 – 24:00 Uhr, Sa. von 18:00 – 24:00 Uhr  
Sonntag Ruhetag

10

## StäV – Ständige Vertretung im Rheinland

Mit der „StäV-Köln“ ist nun die erste „Ständige Vertretung“ im Rheinland eröffnet. Die Kombination aus kölscher Kneipe und kulturhistorischen Bildern aus der gesamten deutschen Nachkriegsgeschichte der Bonner Republik laden ein zum munteren Diskutieren über Gott und die Welt. Dabei können rheinische Speisen mit internationalem Flair genossen werden. Spezialitäten sind die Flammekuchen und das 250-g-Entrecote (US Beef) mit Salat.

*“StaeV Cologne” is the first Staendige-Vertretung to open its doors in the Rhine region. The surroundings, a pub-style atmosphere combined with cultural, historical pictures of politicians of the whole german republic after the world-war is an invitation to our guests to discuss all kind of topics in a nicely atmosphere. Our guests can enjoy this international flair while sampling typical meals of the Rhine region. Specialities are our fantastic tarte flambé and the 250 g rib-eye steak with salad.*

### StäV – Ständige Vertretung

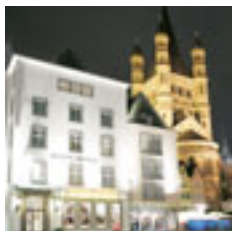
Frankenwerft 31 – 33 (am Fischmarkt)

50667 Köln

Tel. 02 21/66 99 02 21

[www.staev-koeln.de](http://www.staev-koeln.de), [info@staev-koeln.de](mailto:info@staev-koeln.de)

während der Anuga täglich von 11:30 – 02:00 Uhr



11

## Glashaus – einzigartiger Blick auf Altstadt und Dom

Das offene Lounge Restaurant verwöhnt seine Gäste mit exzellenter mediterraner Küche sowie dem einzigartigen Blick durch das Glasatrium auf die Altstadt und den Dom. Hier genießen Gäste den ganzen Tag über ein großes kulinarisches Angebot, vom luxuriösen „Hyatt Frühstück“ bis zur hervorragenden Abendkarte. Berühmt ist vor allem aber der sonntägliche Brunch mit seiner unvergleichlichen Auswahl an kalten und warmen kulinarischen Highlights.

*This open lounge restaurant spoils its guests with Mediterranean cuisine and unique views through the huge glass atrium to Cologne's Old town and the world-famous Cathedral. Experience our Business Lunch with a fantastic anti-pasti buffet, a choice of three main courses as well as an unforgettable dessert buffet. The Sunday brunch is most famous within the city and its surroundings with its incomparable diversity of cold and hot dishes.*

### Restaurant Glashaus, Hyatt Regency Köln

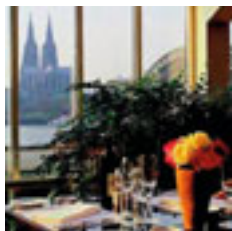
Kennedy-Ufer 2a, 50679 Köln

Tel. 02 21/82 81 17 73, Fax 02 21/8 28 13 70

[www.cologne.regency.hyatt.de](http://www.cologne.regency.hyatt.de), [cologne.regency@hyatt.com](mailto:cologne.regency@hyatt.com)

Öffnungszeiten:

Mo. – Sa. 06:00 – 23:00 Uhr, So. 07:00 – 23:00 Uhr



12



## Gruber's Restaurant: der Österreicher

Seit 10 Jahren

Franz A. Gruber lädt ein zu den beliebten österreichischen Spezialitäten. Vom original Wiener Schnitzel über Tafelspitz und Kaiserschmarren bis hin zur für Köln einzigartigen Wein- und Brandauswahl aus Austria. Die Küche bietet zudem eine raffinierte und kreative Vielfalt von frischen Fisch- und Fleischgerichten höchster Qualität.

*Gruber's Restaurant: fine Austrian food*

*Since 1999*

*Franz A. Gruber welcomes you to his popular Austrian specialities: Original Wiener Schnitzel, prime boiled beef, cut-up and sugared pan cake with raisins as well as an extraordinary selection of Austrian Wines and spirits unique in Cologne. Be also tempted by a creative choice of fresh sea food and meats of the highest quality.*

### **Gruber's Restaurant**

Clever Straße 32, 50668 Köln  
Tel. 02 21/7 20 26 70, Fax 02 21/13 71 12  
grubersrestaurant@netcologne.de

13



## Oyster: einfach Restaurant

Inhaber Peter Foltynowicz hat das Kunibertsviertel dank der „Oyster“ zu einem Fixpunkt für Feinschmecker gemacht. Längst kein Geheimtipp mehr, betont der Chef „einfache“ Küche aus besten Produkten und Zutaten. Neben Meeresfrüchten und Frischfisch serviert die „Oyster“ auch Feinstes vom Fleisch. Zu den kreativen Kompositionen gibt es hervorragende Weine mit fairem Preis-Leistungs-Verhältnis. Schwerpunkt: deutsche Winzer. Kenner aus allen Teilen der Stadt schätzen das Ambiente und die besondere Qualität der Küche.

*Since owner Peter Foltynowicz has open his "Oyster", the very nice restaurant is a new culinaric star in town. It's no secret anymore: the chef celebrates wonderful dishes with the best products. The Oyster offers the freshest fish and the finest meat in cologne. Creativity in food is combined with excellent german vines – both calculated very fairly. The Oyster receives 2009 the guest award from the famous guide Marcellino as the best premium restaurant in cologne.*

### **Oyster einfach restaurant**

Thürmchenswall 62, 50668 Köln  
Tel. 02 21/9 92 32 71, [www.oyster-restaurant.com](http://www.oyster-restaurant.com)  
Täglich außer sonntags von 17:00 – 1:00 Uhr  
Tischreservierung wird empfohlen

14

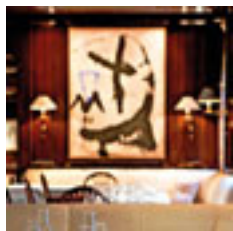
## Hanse Stube im Excelsior Hotel Ernst

Die Hanse Stube wird häufig auch die gute Stube Kölns genannt. Seit jeher genießen Kölner und Gäste aus aller Welt hier innovative französische Küche mit regionalen Einflüssen. Durch mehrfache Auszeichnungen für ihre exzellente Küche ist die Hanse Stube in ganz Deutschland bekannt. Die Tradition des Service wird in der Hanse Stube besonders gepflegt. Viele Gerichte werden persönlich am Tisch filetiert oder tranchiert.

*Hanse Stube is well-known for its friendly atmosphere in Cologne. Since decades the people from Cologne and their international guests have been enjoying innovative French cuisine combined with regional influence. Due to this excellent cuisine Hanse Stube was several times awarded a prize and has become famous in Germany. Service traditions are especially maintained at Hanse Stube.*

**Hanse Stube** im Excelsior Hotel Ernst  
Domplatz/Trankgasse 1 – 5, 50667 Köln  
Tel. 02 21/2 70-1, Fax 02 21/2 70-33 33  
info@excelsior-hotel-ernst.de  
www.excelsior-hotel-ernst.de

Öffnungszeiten: Montag – Sonntag: 12:00 – 15:00 Uhr  
und 18:00 – 24:00 Uhr



15

## FOU, Brasserie etwas anders

Erleben Sie das „Savoir vivre“ Frankreichs hautnah und genießen sie einen unvergesslichen Abend voll französischer Leckereien und Spezialitäten.

*FOU, the crazy Brasserie*  
*Experience the French "savoir vivre" and enjoy an unforgettable evening with French feasts and specialities.*

**Fou, Brasserie etwas anders**  
im Köln Marriott Hotel  
Johannisstraße 76 – 80, 50668 Köln  
Tel. 02 21/94 22 20, Fax 02 21/94 22 27 77  
www.brasserie-fou.de  
cologne.marriott@marriotthotels.com

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 6:30 – 11:00 Uhr Frühstück  
Samstag und Sonntag 7:00 – 11:00 Uhr Frühstück  
Montag bis Samstag 12:00 – 15:00 Uhr Lunch  
Sonntag 12:00 – 15:00 Brunch  
Montag bis Sonntag 18:00 – 23:00 Uhr Dinner



16



## PAPARAZZI – pur und authentisch!

Das Paparazzi Restaurant vermittelt italienische Lebensfreude in vielerlei Hinsicht! Der Holzgefeuerte Steinofen lässt Sie die Freude am Kochen direkt spüren, und Sie erleben die Zubereitung original italienischer Pizza direkt vor Ihren Augen.

### *PAPARAZZI –pure and authentic*

*Offering Italian and Milanese cuisine in a trendy atmosphere, the Paparazzi Restaurant offers a wood-burning stone oven where guests can watch as their pizza with Parma ham and rucola rises in the heat and turns crisp.*

Ravioli von Rucola und Ricotta mit Eigelb und Trüffel  
Fondant Raviolo al tartufo con rucola e ricotta 17,00 EUR

Gratinierte Jacobsmuscheln mit Spinat und Kräutern  
Capesante gratinate con spinaci e erbe 18,00 EUR

Lammrücken mit Auberginen und Panelle  
Sella D' Agnello con melanzane e panelle 24,00 EUR

### **PAPARAZZI im Radisson BLU Hotel**

Messe Kreisel 3, 50679 Köln

Tel. 02 21/27 72 00, [www.cologne.radissonblu.com](http://www.cologne.radissonblu.com)

[www.paparazzi-lounge.de](http://www.paparazzi-lounge.de)

17



## Restaurant MAULBEERS im InterContinental Köln

Was oft behauptet wird, lässt sich im MAULBEERS schmecken: deutsche Küche erfrischend modern. Eine vielfältige Auswahl exzellenter Weine und den gewohnt guten Service unseres Hauses.

### **Harry's New York Bar**

Zu jeder Tageszeit ein angesagter Treffpunkt! Live-Musik am Abend und eine Cocktail-Auswahl, die legendär ist.

### *Maulbeers Restaurant at InterContinental Cologne*

*Taking its name from the mulberry that flavours the menu, Maulbeers Restaurant is the height of modern German cuisine. Regional ingredients and Mediterranean flair enhance the weekly selections.*

### **Harry's New York Bar**

*Morning 'til night, Harry's New York Bar is the hip place to meet in the centre of Cologne. After dark, live music and a legendary selection of cocktails, wines and beers.*

Restaurant Maulbeers Di. – Sa. 18:00 – 22:30 Uhr,  
Harry's New York Bar So. – Do. 10:00 – 02:00 Uhr,  
Freitag und Samstag bis ca. 3:00 Uhr

**Restaurant Maulbeers & Harry's New York Bar**  
im InterContinental Köln, Pipinstraße 1, 50667 Köln  
Tel. 02 21/28 06 1270, Fax 02 21/28 06 14 50

18

## Consilium

Im „Consilium“ begrüßt man die Gäste in einem traditionsreichen Haus. Im Jahre 1623 tagte im Gebäude die „Spanische Liga“, das katholische Militärbündnis im Dreißigjährigen Krieg. In Erinnerung an dieses Ereignis wird dieses Gebäude seit dem 19. Jahrhundert „Spanischer Bau“ genannt.

*The "Consilium" constitutes an invitation to tradition. The "Spanish League", which is the catholic military alliance in the Thirty year War, held a summit in this building in the year 1623. In remembrance the house has been named the "Spanish Building".*

### Consilium

Rathausplatz 1

50667 Köln

Tel. 02 21/16 87 07 27

[www.consilium-koeln.com](http://www.consilium-koeln.com)

[consilium@netcologne.de](mailto:consilium@netcologne.de)

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 09:30 – 01:00 Uhr  
Samstag und Sonntag von 11:00 – 01:00 Uhr



19

## EA SPORTS Bar

Zentrumsnah und mit direkter Rheinlage stellt die EA SPORTS Bar den optimalen Ort für gesellige Abende dar. Die EA SPORTS Bar erstreckt sich über eine weitläufige Raumeinheit innerhalb des Electronic Arts Gebäudes. Die offene Glasfront ermöglicht einen einzigartigen Ausblick auf Kölns Innenstadt und den Rhein. Natürlich werden hier nicht nur Feinschmecker gut umsorgt, auch Freunde von Live Sport-Übertragungen und guter Musik dürfen sich bestens unterhalten wissen.

*Close to the centre of the city and on the banks of the Rhine River, the EA SPORTS Bar is the right place for social gatherings in the evening. The premises of EA SPORTS Bar are stretched over a spacious room inside the Electronic Arts building. An open glass front offers a unique view of the city and of the Rhine River. Of course, not only the gourmets are well catered to, but also fans of live sport broadcasts or good music are as well entertained.*

### EA SPORTS Bar

Im Zollhafen 17, 50678 Köln, Tel. 02 21/16 85 18 82

[www.easports-bar.de](http://www.easports-bar.de), [info@ea-sportsbar.de](mailto:info@ea-sportsbar.de)

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 07:00 – 01:00 Uhr  
Samstag und Sonntag von 10:00 – 01:00 Uhr



20



## Das Kleine Steakhaus

Unsere Philosophie ist, dass der Gast beim Verlassen des Lokals den Gedanken „Es hat sich gelohnt!“ mit sich tragen soll. Da man hier in den letzten 26 Jahren nicht müde wurde, an den Rezepturen zu feilen, wurde ein Konzept geschaffen, das seinesgleichen sucht. Neben Holzkohlespezialitäten führen wir auch eine bemerkenswerte Vielfalt an Fisch-, Nudel- und Salatgerichten.

*Our philosophy is to make sure that every guest, upon leaving our restaurant, should have the feeling: "it was a worthwhile treat!" In the last 26 years no effort was spared to continually refine the recipes, to develop a concept whose par is yet to be found. We do not only offer our specialties of charcoal-grilled dishes but also serve a remarkable choice of fish, pasta and salads.*

### Das Kleine Steakhaus

Hohe Straße 73 – 75  
50667 Köln  
Tel. 02 21/2 58 17 87  
www.daskleinsteakhaus.de  
info@daskleinsteakhaus.de

Öffnungszeiten: täglich von 11:30 – 23:30 Uhr  
Open: daily from 11:30 a.m. – 11:30 p.m.

21

## SKOURAS

DOMAINE SKOURAS

## eliA Restaurant

### Begegnen Sie Griechenland!

Innovative griechische Küche mit Tradition modern interpretiert. Genuss mit Speisen und ausschließlich griechischen Weinen!

GLISS® – Eigene Kaffeeröstungen und Köstlichkeiten drumherum. Michael Gliss, bekanntester Kaffee-Sommelier Deutschlands, entführt Sie in die Genusswelt.

13. Oktober 2009 – ab 19.00 Uhr.  
Reservierung erbeten!

### Meet Greece!

*Innovative Greek kitchen based on tradition in a modern way!  
Delicious delights pairing food and Greek wines.*

*GLISS® – Coffee roasted to own recipes, delicious delights around it. Michael Gliss, best-known Coffee Sommelier in Germany, carries you off into the gourmet-world.*

October 13th 2009 – from 7:00 p.m. on.  
Reservation kindly requested!

### eliA

Bachemer Straße 236  
50935 Köln-Lindenthal  
Tel. 02 21/43 42 19

22

## Zum Alten Brauhaus

Ein Brauhaus ist ein Ort des Genusses und der Kommunikation. Unser Brauhaus ist zugleich die Geburtsstätte des Reissdorf Kölsch und die moderne Variante der kölschen Leichtigkeit. In der kultigen Südstadt beim Severinskirchplatz fühlen sich nicht nur die Südstädter wohl, jeder Kölner spürt bei uns die Liebe zur Qualität, Tradition und Modernität. Rustikales Ambiente, modernste Technik und original Reissdorf Kölsch bringen die Stimmung wie sie zum Alten Brauhaus gehört!



*A brewery is a place of joy and communication. Our brewery is also the birthplace of Reissdorf Koelsch and the modern variant of Kölsch ease. Not only the residents feel well in the southern part of Cologne, near the Severinskirchplatz, everyone feels the love for quality, tradition and modernity. Rustic ambience, modern technology and original Reissdorf Koelsch creates the mood as it belongs to "Zum Alten Brauhaus"!*

### Zum Alten Brauhaus

Severinstraße 51, 50678 Köln  
Tel. 02 21/60 60 87 80, Fax 02 21/60 60 87 81  
[www.brauhaus-suedstadt.de](http://www.brauhaus-suedstadt.de)

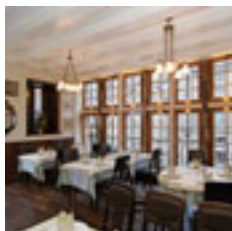
Öffnungszeiten:  
Montags bis Samstag von 11:00 Uhr – 24:00 Uhr  
und Sonntag von 11:00 Uhr

23

## Hofbräustuben

Das drei Kronen Restaurant am Dom

In den freundlich hellen Räumen genießen feine Küche in ruhiger Atmosphäre mit Ausblick auf den Dom und den Heintzelmännchenbrunnen. Bei diesen schönen Aussichten verwöhnen wir Sie, Ihre Freunde oder Geschäftspartner mit ganz besonderen Gaumenfreuden. Über 300 Plätze auf drei Räume verteilt und eine Innenhofterrasse mit weiteren 40 Plätzen bieten Platz für jede Gelegenheit.



*In the bright and friendly rooms overlooking the Cathedral and the Heintzelmännchen Fountain. Our guests enjoy fine plain cooking in a quiet superior atmosphere. While you enjoy the beautiful view we spoil you, your friends or your business partners with specialities and delicacies. Having over 300 seats spread over 3 rooms, with further 40 seats in the interior court-yard, we offer something for every occasion.*

### Cölner Hofbräu P. Josef Fröh KG

Hofbräustuben Fröh am Dom  
Am Hof 12–18, 50667 Köln  
Tel. 02 21/2 61 32 60, Fax 02 21/2 61 32 99  
[www.frueh.de](http://www.frueh.de), [gastronomie@frueh.de](mailto:gastronomie@frueh.de)

Öffnungszeiten: Montag – Sonntag 12:00 – 24:00 Uhr

24



## WEINAMRHEIN – Beste Qualität für jeden Tag

Gute und beste Weine aus Europa für jeden Geldbeutel. Pur genossen oder begleitet von leckeren Kleinigkeiten. Feine, bodenständige, aber mehr als alltägliche Gerichte. Preiswerter Mittagstisch für das geschäftliche Ausspannen im Gespräch. Abends vinophiler Treffpunkt auch für anspruchsvolle Gaumenfreuden. Oder Sie sind Gastgeber Ihrer Feier für bis zu 80 Personen. Modernes, heimeliges Interieur. Unkomplizierter, perfekter Service.

### *WEINAMRHEIN – Top Quality Every Day*

*WEINAMRHEIN stands for good quality and top European wines for every budget. Drink your wine pure or accompanied by delicious food. Fine and plain yet extraordinary culinary delicacies. Enjoy your reasonably priced business lunch in a relaxed atmosphere. In the evening it is a meeting point for wine connoisseurs and those who appreciate superior cuisine. Or we can host your party with up to 80 guests. Modern interior yet warm atmosphere. Uncomplicated, perfect service.*

25

### **WEINAMRHEIN**

Johannisstraße 64, 50668 Köln

Tel. 02 21/91 24 88 85

Fax 02 21/91 24 88 86

[www.weinamrhein.eu](http://www.weinamrhein.eu), [mail@weinamrhein.eu](mailto:mail@weinamrhein.eu)



## The New Yorker Hotel

Exklusiver, einzigartiger Genuss – Apéro  
Champagner Veuve A. Devaux – Tradition seit 1846.  
Foie gras Rougié – Genuss seit 1875 aus dem Périgord.  
Wild-Caviar Goldsee vom Bio-Stör aus Deutschland.  
Espresso und Spezialitäten – GLISS® Caffee Contor –  
Eigene Kaffeeröstungen und Köstlichkeiten drumherum.  
09. Oktober 2009 – 18:30 Uhr bis 21:30 Uhr.

### *The New Yorker Hotel*

*Apéro exclusive and unique.*

*Champagner Veuve A. Devaux – Tradition since 1846.*

*Foie gras Rougié – Gourmet specialties since 1875 from Périgord.*

*Organic Caviar – Sturgeon from Goldsee – Germany.*

*Espresso – GLISS® Caffee Contor – Michael Gliss' boutique with coffee roasted to own recipes and culinary delights.*

*October 9th 2009 – 18:30 h bis 21:30 h.*

### **The New Yorker Hotel**

Deutz-Mülheimer-Straße

51063 Köln

Tel. 02 21/47 33-0

Mail [info@thenewyorker.de](mailto:info@thenewyorker.de)

26

## Hard Rock Cafe Cologne

Auf zwei Ebenen mit einer Kapazität von bis zu 375 Personen bietet das Kölner Hard Rock Cafe die bekannte frisch zubereitete internationale Küche, ausgefallene Cocktails, Top-Service, rockige Unterhaltung und eine Auswahl der mit 70.000 originalen und authentischen Exponaten wohl weltweit größten Memorabiliasammlung der Rockgeschichte. Lassen Sie sich von unserer Geschichte elektrisieren.



*The Cologne Hard Rock Cafe offers on two levels with a capacity up to 375 people well known freshly prepared international cuisine, fancy cocktails, top service, rock music entertainment and a choice of the quite worldwide biggest memorabilia collection with 70.000 original and authentic exhibits of the rock history. Let yourself be electrified by our history!*

### Hard Rock Cafe

Gürzenichstraße 8  
50667 Köln

Tel. 0221/27 26 88 0

[www.hardrock.com](http://www.hardrock.com)

[Cologne\\_Sales@hardrock.com](mailto:Cologne_Sales@hardrock.com)

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 12:00 – 01:00 Uhr  
und Samstag und Sonntag von 12:00 – 02:00 Uhr

27

## Heising und Adelman

Seit 10 Jahren ist das Heising und Adelman das etablierte Szenelokal in Köln. Jetzt wurde das Restaurant renoviert und zeigt sich in neuem Licht und in neuer Farbe. Die neue Atmosphäre passt perfekt zum Gesamtkonzept. Lassen Sie sich überraschen! Ein stimmiges gastronomisches Konzept überzeugt die Gäste. Große Küchenleistungen, bevorzugt mediterraner Küchenstil und eine exzellente Weinkarte, die deutsche Spitzengewächse anbietet, begeistern die Gäste. Egal, ob Sie ein Weinkenner sind, sich einen der raffinierten Cocktails an der Bar mixen lassen, oder nur ein „lecker Gaffel Kölsch“ vom Fass bevorzugen, der gut eingespielte Service kümmert sich um Sie.



*Since 10 years Heising und Adelman is still the established hot spot in Cologne. After a refurbishment in 2008 the restaurant shines in new splendor. The new ambience is perfectly suitable to the new integrated concept. The combination of a modern mediterranean inspired cuisine, created by a top team of chefs, and excellent wine selection with a focus on marvellous german grapevine, could convince our customer. It doesn't matter if you are gourmet of wine, preferring to drink a sophisticated mixed cocktail or just drinking a dainty Kölsch – our well-rehearsed waiting staff will be delighted to take care of you.*

### Heising und Adelman

Friesenstraße 58 – 60, 50670 Köln

28



## georgeM. im Pullman Cologne Hotel

Die exklusive Bar georgeM. hat weitaus mehr zu bieten als „schöne Aussichten“ – sie zählt zu den spektakulärsten Locations in Köln und entführt Sie in die faszinierende Welt der Sky Lounges. Genießen Sie erlesene Weine, interessante Cocktailvariationen und dinieren Sie auf höchstem Niveau in einem Ambiente, das Perfektion neu definiert. Seit August 2009 ist das georgeM. Öko-zertifiziert.

*The exclusive bar georgeM. offers more than “beautiful views” – it is one of the best locations in Cologne and takes you in the fascinating world of the sky lounges. Enjoy fine wines, interesting cocktail variations and dine in the highest level, in an ambient that redefined perfection. Since August 2009 the georgeM. is eco certified.*

### **georgeM.** im Pullman Cologne Hotel

(12. Etage/12th floor)

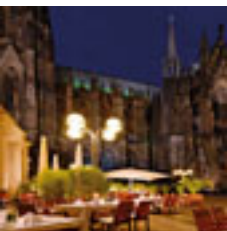
Helenenstraße 14

50667 Köln/Cologne

Öffnungszeiten: Dienstag – Samstag 18:00 – 2:00 Uhr

Opening hours: Tuesday – Saturday 6:00 p.m. – 2:00 a.m.

29



## Le Mérou im Dom Hotel

O’ZAPFT IS! Heißt es wieder zur Anuga beim

OKTOBERFEST DELUXE an Kölns 1a Lage!

Erleben Sie das exklusivste Oktoberfest des Rheinlandes!

Das Dom Hotel präsentiert Bayerische Spezialitäten, original

Paulaner Oktoberfest-Bier und zünftige Musik auf Kölns

schönstem Platz. Stoßen Sie an mit:

- Nürnberger Rostbratwürste auf Rahmsauerkraut
- Knusprige Grillhaxe, Wirsing und Bratkartoffeln
- Rindergulasch mit gebratenen Serviettenknödeln und Gurkensalat

*O’ZAPFT IS! Under this motto the Dom Hotel is again celebrating for Anuga its BEER FESTIVAL DELUXE at Cologne’s first place!*

*Enjoy the most exclusive Oktoberfest of the Rhineland!*

*The Dom Hotel offers Bavarian gastronomic specialties, original*

*Paulaner Oktoberfest beer and Bavarian flavored music at*

*the most beautiful place of Cologne. Raise your glasses with:*

- “Nürnberger” sausages and creamy Sauerkraut
- Crispy pork knuckle with fried potatoes and Savoy cabbage
- Beef goulash with fried dumplings and cucumber salad

### **Restaurant Le Mérou im Dom Hotel**

Domkloster 2a, 50667 Köln

Tel. 02 21/2 02 44 75, Fax 02 21/2 02 44 44

www.lemerou.com, banqueting.cologne@lemeridien.com

Öffnungszeiten: täglich 06:30 – 21:30 Uhr

30

## Weiß-rot-gold im Bellevue im MARITIM Hotel Köln

Diese Farben inspirieren die kulinarische Vielfalt. Speziell für die Anuga Messe wird dieses Motto in kulinarischer Form angeboten. Neben deutschen Weiß-, Rot- und Dessertweinen servieren wir die passenden Speisen aus dem Rheinland. Ein analog zum Motto dekoriertes Dachgartenrestaurant mit einzigartigem Blick auf die Domstadt am Rhein bietet mit seinen Gastgebern, Küchenmeister Oliver Büntgen und der charmanten Sommeliere Nadine Ernesti-Heller, Hochgenüsse mit einem speziell kreierten Dreigangmenü. Natürlich bieten wir außerdem die gewohnten internationalen Spezialitäten an.

### *White-red-gold at the Bellevue in the MARITIM Hotel*

*These colors inspire the culinary variety. Additional to the german white, red and dessertwines we serve the matching food from the region. According to the motto the top-of-town restaurant with its unique view over the dome, the city and the lovely rhine the masterchef Oliver Büntgen and the sommeliere Nadine Ernesti-Heller serve the culinary Highlights with a special three-course menu.*

### **Restaurant Bellevue im MARITIM Hotel Köln**

Heumarkt 20, 50667 Köln

Reservierungen unter 0221-2027-875

Öffnungszeiten: 12.00 – 14.30 Uhr und 18.30 – 23.00 Uhr



31

## KölnTourismus GmbH – Ihr Ansprechpartner vor Ort

Als offizielle Tourismusorganisation der Stadt Köln ist das Service-Center von KölnTourismus erste Anlaufstelle für Besucher aus aller Welt. Egal ob Stadtführungen, Veranstaltungstickets oder Hotelzimmerbuchungen – das kompetente Service-Team direkt gegenüber dem Kölner Dom hilft gerne weiter. Auf der Suche nach originellen Geschenken? In unserem KölnShop halten wir ein breites Warensortiment für Sie bereit: von Dom-Nudeln über 4711-Prosecco bis zum Kuschelkölsch.

### *KölnTourismus GmbH – your local key contact*

*Official Cologne Tourist Board, the KölnTourismus Service Centre is the first port of call for visitors from all over the world.*

*Be it guided tours, event tickets or hotel reservations – the qualified service team, situated opposite the Cologne Cathedral, looks forward to assist you with advice.*

*Want out-of-the-way gifts? Our KölnShop offers a multi-faceted choice of goods: from "cathedral noodles" via 4711 Prosecco to cuddly "Kuschelkölsch" pillows.*

### **KölnTourismus GmbH**

Kardinal-Höffner-Platz 1, 50667 Köln

Informations- und Buchungshotline: +49 (0)221 221 30400

www.koelntourismus.de, info@koelntourismus.de

Köln



KölnTourismus

32